

附件:

货运组织改革词汇翻译

原文	英文译文	德文译文	俄文译文
大宗稳定货物	bulk goods/ bulk commodity	Massengut (n)	массовые грузы
协议运输	contract transport	vereinbarte Beförderung	осуществление перевозки по договору
敞开受理	open acceptance	offene Aufnahme	обеспечение предъявления заявок разными доступными способами
随到随办	Immediately Upon Request/Anytime Upon Request	umgehende Behandlung auf Antrag	неотлагательное оформление перевозок после поступления заявок
订单	order	Auftrag(m)	заказ
实货	actual loads/actuals	effektive Waren	наличие груза
车皮 (计划)	railway wagon (plan)	Eisenbahnwagensplan (m)	план подачи вагонов
黑货	coals	Kohlen	уголь
白货	non-coal materials/ white goods	weiße Güter	грузы за исключением угля
国家运价政策	national tariff policy	nationale Tarifpolitik	национальная тарифная политика
“门到门”	door to door	Tür zur Tür	от двери до двери
一口价	fixed price (one- time charge, one offer, one waybill)	fester Preis	фиксированные цены
挂运	picking-up	Abholen	прицепка
整列运输	transport of trainload	Transport Zugladung	перевозка маршрутным поездом
整车运输	transport of carload	Transport Wagenladung	перевозка повагонной отправкой
行邮专列	special express for luggage and mail	spezieller Expresszug für Gepäck und Posten	специальный поезд для перевозки багажа и почты

行包专列	special express for luggage and parcel	spezieller Expresszug für Gepäck und Paketen	специальный поезд для перевозки багажа и товаробагажа
五定班列	five fixed train	fünffester Zug	скорый грузовой поезд, организуемый с определенным местом погрузки, фиксированной ниткой, постоянным номером, определенным временем отправления, фиксированной стоимостью перевозок.
集装箱运输	container transport	Containertransport	контейнерная перевозка
零担货物运输	less-than-carload transport	Stückguttransport	перевозка мелкой отправкой
高铁快递	high speed railway express delivery	Beförderung der Hochgeschwindigkeitszüge	экспрессная доставка в составе высокоскоростного поезда
机车车辆周转	rolling stock turnaround	Fahrzeugsleistung	оборот подвижного состава
调度指挥水平	traffic control ability	Leistungsfähigkeit der Zugleitung	уровень управления движением
车流调整能力	traffic flow adjustment ability	Leistungsfähigkeit der Wagenstromsregelung	способность на урегулирование вагонопотоков
运力配置	capacity configuration	Kapazitätsausstattung	распределение перевозочных мощностей
前店后厂	front shop and back factory	Geschäft vorne und Fabrik hinter	взаимодействие процессов маркетинга и производства(организации перевозок)
通用货车	general-purpose car	Universalgüterwagen (m)	универсальные грузовые вагоны
敞车	open car/gondola	offener Wagen(m)	полувагон
棚车	box car/covered car	gedeckter Wagen (m)	крытый вагон
平车	flat car	Flachwagen (m)	платформа
集装箱车	container car	Containerwagen (m)	фитинговая платформа
罐车	tank car/tanker	Kesselwagen (m)	цистерна

冷藏车	refrigerator car	Kühlwagen (m)	рефрижераторный вагон
专用货车	special-purpose car	Spezialgüterwagen	специализированные грузовые вагоны
长大货物车	oversize commodity car	Giftstoffwagen (m)	длинногрузный вагон
毒品车	poison car	übergrößer Güterwagen	вагон для перевозки ядовитого груза
矿石车	ore car	Erzwagen (m)	рудничный вагон
水泥车	cement car	Zementwagen (m)	вагон-цементовоз
粮食车	grain car	Getreidewagen (m)	зерновоз
特种车	special car	Spezialwagen (m)	специальные вагоны
家畜车	cattle wagon/ live stock car	Haustierwagen (m)	вагон для перевозки домашних животных